

BANNIELOU LAMBAOL

(BAHN-yellou LAHMB-aohl)

(France - Brittany)

This dance is popular in upper-Brittany and is a variant of the Laridé dance type. Presented by Yves Moreau at the 1977 Mendocino Folklore Camp.

Record: Worldtone WT 10014 4/4 meter

Formation: Closed or open circle, leader at L. Hands held at shldr height "pinky" hold. Weight on R ft.

MEASURE	DESCRIPTION
---------	-------------

Part I - Side Step to L - Close R to L

- 1 Step on L to L, flexing knees slightly before step (ct 1). Close R to L (2). Hand action for cts 1 and 2: make complete CW circle with hands, bringing hands up, fwd, around, down, and back to beginning posn. Action for cts 1, 2 constitute side close step. Repeat side close step action meas 1, cts 1, 2 (3, 4)
- 2 Repeat meas 1, cts 1-4. Two side close steps

Part II - Point Action, Side Close Step

- 3 Extend R fwd, touch R toe, pushing hands straight fwd from shldr (1). Pull R back to L, touch action, no weight. At same time, pull hands back to shldr (&). Extend R fwd again, touching toe, extending hands (2). Close R to L, stepping on R, bringing hands back to shldr (&). Repeat action of step close step, meas 1, cts 1, 2 (3, 4)
 - 4 Repeat action of meas 3, cts 1-4
- Slight retard in music, dance begins again

Yves Moreau Weekend, March 15-16, 1980

Miami Valley Folk Dancers

MVFD Syllabus Collection – Copyright Miami Valley Folk Dancers 2004

Bannielou Lamboal

The song is in Breton, the language of Brittany.

Me'm eus bet plijadur e Lambaol awechou
Oc'h ober tro an iliz gant an holl bannielou.

I used to have so much fun at Lambaol once,
going around the church with all the banners.

Chorus:

Jopo popo landibi dibi
Jopo popo landibi do
Manturla ridodenig
Jopirei piralla.

Hag o stouin ganto dirak an aoter vras
hag ouzh o sevel kerkent er vann ken dres all
o'hoazh.

And dip them before the great altar,
then lift them back again straight in the air.

Plijadur am beze, pa veze ar pardon
oc'h ober tro ar vered gant an dud a galon.

I had so much fun the day of the pilgrimage,
going around the cemetery with men of good
faith.

Eno 'vêze gwelet pa groge an avel
piw oa ar baotred wellan da zougen ar
banniel.

It was there we saw, when the wind was up,
who were the best to carry the banners.

Ha dre ma tremened a bep tu d'ar vali
gant o zeod flour ar merc'hed a roe o ali.

As we passed on both sides of the Grande
Allée
the girls gave judgment in their soft voices.

Hag a rae o dibab e-touez ar baotred vrao
a welent en o o'haeran o tremen dirazo.

They made their choice of the proud lads
who passed before them in their finest array.